

## NOLĪGUMS

**starp Eiropas Savienību un Moldovas Republiku, ar kuru groza Nolīgumu starp Eiropas Kopieni un Moldovas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu**

EIROPAS SAVIENĪBA,

un

MOLDOVAS REPUBLIKA,

turpmāk "Puses",

ŅEMOT VĒRĀ Nolīgumu starp Eiropas Kopieni un Moldovas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu, kurš stājās spēkā 2008. gada 1. janvārī,

VĒLOTIES vēl vairāk atvieglot tiešus personiskus kontaktus,

ATZĪSTOT, cik svarīgi ir attiecīgā laikposmā ieviest bezvīzu ceļošanas režīmu Moldovas Republikas pilsoņiem ar nosacījumu, ka ir izpildīti priekšnoteikumi labi pārvaldītai un drošai mobilitātei,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Šengenas *acquis* iekļaušanu Eiropas Savienības sistēmā un Protokolu par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienoti Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un, apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Apvienoto Karalisti un Īriju,

ŅEMOT VĒRĀ Protokolu par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, un apstiprinot, ka šā nolīguma noteikumi neattiecas uz Dāniju,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

1. pants

Nolīgumu starp Eiropas Kopieni un Moldovas Republiku par vīzu atvieglotu izsniegšanu (turpmāk – "nolīgums") groza saskaņā ar šā panta noteikumiem:

1) nosaukumā vārdu "Kopieni" aizstāj ar vārdu "Savienību";

2) nolīguma 2. panta 1. un 2. punktā un 3. panta e) apakšpunktā vārdu "Kopienas" aizstāj ar vārdu "Eiropas Savienības";

3) nolīguma 4. panta 1. punktu groza šādi:

a) punkta d) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

"d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Moldovas Republikā:

— Moldovas Republikas valsts starptautiskās auto-transporta pārvadātāju apvienības rakstveida pieprasījums, kurā norādīts braucienu mērķis, ilgums un biežums;";

b) punkta f) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

"f) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavada:

— apliecība vai cits dokuments, ko izsniegusi arodorganizācija vai pieteikuma iesniedzēja darba devējs, kas apliecina, ka attiecīgā persona ir kvalificēts žurnālists, un norāda, ka brauciena mērķis ir veikt žurnālista darbu, vai kas apliecina, ka attiecīgā persona ir tehniskais darbinieks, kas profesionālā statusā pavada žurnālistu;";

c) punkta k) apakšpunktu aizstāj ar šādu:

"k) tuviem radniekiem – laulātajam, bērniem (tostarp adoptētiem bērniem), vecākiem (tostarp aizbildņiem), vecvecākiem un mazbērniem, kas apmeklē Moldovas Republikas pilsoņus, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā:

— uzņemošās personas rakstveida uzaicinājums;";

d) pievieno šādu apakšpunktu:

“p) oficiālo Eiropas Savienības pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībniekiem:

— rakstveida uzaicinājums no uzņēmējorganizācijas.”;

4) nolīguma 5. panta 1. līdz 3. punktu aizstāj ar šādiem:

“1. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieeļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz pieciem gadiem šādu kategoriju personām:

- a) valstu un reģionālo valdību un parlamentu, Augstākās tiesas un Konstitucionālās tiesas locekļiem, pildot to dienesta pienākumus, ja tie ar šo nolīgumu nav atbrīvoti no vīzu prasības;
- b) oficiālu delegāciju pastāvīgajiem dalībniekiem, kas pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko dalībvalstu teritorijā rīko starpvaldību organizācijas;
- c) laulātiem un bērniem (tostarp adoptētiem bērniem), kas ir jaunāki par 21 gadu vai atrodas apgādībā, un vecākiem (tostarp aizbildņiem), kuri apmeklē Moldovas Republikas pilsoņus, kas likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijā, vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā;
- d) darījumu cilvēkiem un uzņēmējdarbības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm;
- e) žurnālistiem un tehniskajiem darbiniekiem, kas tos profesionālā statusā pavadā.

Atkāpjoties no pirmās daļas, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir acimredzami attiecināts uz īsāku laika posmu, daudzkārtējās ieeļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laika posmu, īpaši tad, ja:

- punkta a) apakšpunktā minēto personu dienesta pilnvaru termiņš,
- punkta b) apakšpunktā minēto personu oficiālas delegācijas pastāvīga dalībnieka statusa spēkā esības termiņš,
- punkta c) apakšpunktā minētajām personām Moldovas Republikas pilsoņu, kas likumīgi uzturas Eiropas Savienībā, likumīgas uzturēšanās atļaujas derīguma termiņš,

— punkta d) apakšpunktā minēto personu uzņēmējdarbības organizācijas pārstāvja statusa vai darba līguma spēkā esības termiņš, vai

— punkta e) apakšpunktā minēto personu darba līguma termiņš

ir īsāks nekā pieci gadi.

2. Dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieeļošanas vīzas ar derīguma termiņu uz vienu gadu šādu kategoriju pilsoņiem ar noteikumu, ka iepriekšējā gadā tie ir saņēmuši vismaz vienu vīzu un to ir izmantojuši atbilstoši apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieeļošanu un uzturēšanos:

- a) oficiālu delegāciju dalībniekiem, kas pēc Moldovas Republikai adresēta oficiāla ielūguma regulāri piedalās sanāksmēs, apspriedēs, pārrunās vai apmaiņas programmās, kā arī pasākumos, ko starpvaldību organizācijas rīko dalībvalstu teritorijā;
- b) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuri regulāri ceļo uz dalībvalstīm ar mērķi izglītoties, apmeklēt seminārus un konferences, tostarp apmaiņas programmu ietvaros;
- c) brīvo profesiju pārstāvjiem, kas piedalās starptautiskās izstādēs, konferencēs, simpozijos, semināros vai citos līdzīgos pasākumos un regulāri dodas uz dalībvalstīm;
- d) šoferiem, kas veic starptautiskos kravu un pasažieru pārvadājumus uz dalībvalstu teritorijām ar transportlīdzekļiem, kas reģistrēti Moldovas Republikā;
- e) apkalpju locekļiem starptautiskajos vilcienos, refrīžeratoros un lokomotīvēs, kuri dodas uz dalībvalstu teritorijām;
- f) personām, kas piedalās zinātnes, kultūras un mākslas pasākumos, tostarp universitātes un citās apmaiņas programmās un kas regulāri dodas uz dalībvalstīm;
- g) studentiem un pēcdiploma studentiem, kuri regulāri ceļo ar mērķi mācīties vai izglītoties, tostarp saskaņā ar apmaiņas programmām;
- h) starptautisku sporta pasākumu dalībniekiem un personām, kas tos profesionālā statusā pavadā;
- i) sadraudzības pilsētu vai citu apdzīvotu vietu organizēto oficiālo apmaiņas programmu dalībniekiem;

j) oficiālo Eiropas Savienības pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībniekiem.

Atkāpjoties no pirmās daļas, ja nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri ir nepārprotami attiecināts uz īsāku laikposmu, daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.

3. To kategoriju personām, kas minētas 2. punktā, dalībvalstu diplomātiskās pārstāvniecības un konsulārie dienesti izsniedz daudzkārtējās ieceļošanas vīzas ar derīguma termiņu no diviem līdz pieciem gadiem ar noteikumu, ka iepriekšējos divos gados tie ir izmantojuši uz vienu gadu izsniegto daudzkārtējo ieceļošanas vīzu atbilstīgi apmeklētās valsts tiesību aktiem par ieceļošanu un uzturēšanos, ja vien nepieciešamība vai nodoms ceļot bieži vai regulāri nav acīmredzami attiecināts uz īsāku laikposmu – šādā gadījumā daudzkārtējās ieceļošanas vīzas derīguma termiņu ierobežo uz minēto laikposmu.”;

5) nolīguma 6. pantu groza šādi:

a) panta 2. punktā:

i) ievadvārdus aizstāj ar šādiem:

“2. Neskarot 4. punktu, šādu kategoriju personas ir atbrīvotas no maksas par vīzu pieteikumu izskatīšanu.”;

ii) punkta a) apakšpunktā pievieno šādus vārdus:

“vai Eiropas Savienības pilsoņus, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā”;

iii) punkta j) apakšpunktā pievieno šādus vārdus:

“un tehniskie darbinieki, kas tos profesionālā statusā pavada.”;

iv) pievieno šādus apakšpunktus:

“p) bezpeļņas organizāciju rīkotu semināru, konferenču, sporta, kultūras un izglītības pasākumu dalībniekiem, kas ir vecumā līdz 25 gadiem;

q) pilsoniskās sabiedrības organizāciju pārstāvjiem, kuru ceļojuma mērķis ir apmācība, semināri un konferences, tostarp arī apmaiņas programmu ietvaros;

r) oficiālo Eiropas Savienības pārrobežu sadarbības programmu, piemēram, Eiropas kaimiņattiecību un partnerības instrumenta (EKPI), dalībniekiem.”;

v) pievieno šādu daļu:

“Pirmā daļa attiecas arī uz gadījumiem, kad ceļojuma mērķis ir tranzīts.”;

b) pievieno šādu punktu:

“4. Ja dalībvalsts vīzas izsniegšanas nolūkā sadarbojas ar ārpakalpojumu sniedzēju, ārpakalpojumu sniedzējs var iekasēt maksu par pakalpojumu. Minētā maksa ir samērīga ar izmaksām, kas ārpakalpojuma sniedzējam radušās, pildot tā uzdevumus, un tā nepārsniedz EUR 30. Dalībvalstis saglabā iespēju, ka visi pieteikuma iesniedzēji var pieteikumus iesniegt tieši to konsulātos. Ārpakalpojumu sniedzējs savas darbības veic saskaņā ar Vīzu kodeksu un pilnībā ievērojot Moldovas Republikas tiesību aktus.”;

6) iekļauj šādu pantu:

“6.a pants

**Pieteikuma iesniegšana bez pieteikuma iesniedzēja klātbūtnes**

Dalībvalstu konsulāti var nepiemērot prasību ierasties personīgi, ja pieteikuma iesniedzējs ir tiem pazīstams kā godīgs un uzticams cilvēks, ja vien pieteikuma iesniedzējam netiek prasīts ierasties personīgi biometrisko identifikatoru iegūšanas nolūkā.”;

7) nolīguma 8. pantu aizstāj ar šādu:

“8. pants

**Izceļošana dokumentu nozaudēšanas vai zādzības gadījumā**

Eiropas Savienības pilsoņi un Moldovas Republikas pilsoņi, kas ir nozaudējuši savus personu apliecinošus dokumentus vai kuriem minētie dokumenti ir nozagti, uzturoties Moldovas Republikas vai dalībvalstu teritorijā, var bez vīzas vai citas atļaujas atstāt Moldovas Republikas vai dalībvalstu teritoriju ar dalībvalstu vai Moldovas Republikas diplomātiskās pārstāvniecības vai konsulārā dienesta izdotiem derīgiem personu apliecinošiem dokumentiem, kas dod tiesības šķērsot robežu.”;

8) nolīguma 10. pantu groza šādi:

a) virsrakstu aizstāj ar šādu:

“Diplomātiskās un dienesta pases”;

b) panta 2. punktu aizstāj ar šādu:

“2. Moldovas Republikas pilsoņi, kas ir derīgu biometrisko dienesta pasu turētāji, var ieceļot, izceļot vai tranzītā šķērsot dalībvalstu teritorijas bez vīzas.”;

c) pievieno šādu punktu:

“3. Personas, kas minētas šā panta 1. un 2. punktā, drīkst uzturēties dalībvalstu teritorijās ne ilgāk kā 90 dienas 180 dienu laikposmā.”;

9) nolīguma 12. panta 1. punktu groza šādi:

a) pirmajā teikumā vārdu “Kopienas” aizstāj ar vārdu “Savienības”;

b) otrajā teikumā vārdu “Kopienas” aizstāj ar vārdiem “Eiropas Savienību” un vārdus “Eiropas Kopienas Komisija” aizstāj ar vārdiem “Eiropas Komisija”;

10) nolīguma 13. pantu groza šādi:

a) esošo punktu numurē kā 1. punktu;

b) pievieno šādu punktu:

“2. Noteikumus divpusējos nolīgumos vai vienošanās, ko atsevišķas dalībvalstis noslēgušas ar Moldovas Republiku pirms šā nolīguma stāšanās spēkā, kuri paredz nebiometrisko dienesta pasu turētāju atbrīvošanu no vīzas prasības, piemēro arī turpmāk, neskarot attiecīgo dalībvalstu vai Moldovas Republikas tiesības denonsēt šos divpusējos nolīgumus vai vienošanās vai pārtraukt to piemērošanu.”;

11) nolīguma 14. pantā iekļauj šādu pirmo daļu:



“Moldovas Republika var atkal ieviest vīzas prasību tikai visu dalībvalstu pilsoņiem vai konkrētām pilsoņu kategorijām, nevis atsevišķu dalībvalstu pilsoņiem vai konkrētām pilsoņu kategorijām.”

## 2. pants

Šo nolīgumu Puses ratificē vai apstiprina saskaņā ar savām attiecīgajām procedūrām, un tas stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc datuma, kad pēdējā Puse paziņo otrai Pusei par iepriekš minēto procedūru pabeigšanu.

Briselē, divtūkstoš divpadsmitā gada divdesmit septītajā jūnijā divos eksemplāros visās Pušu oficiālajās valodās, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 За Εvropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 Pentru Uniunea Europeană

За Република Молдова  
 Por la República de Moldavia  
 За Молдавskou republiku  
 For Republikken Moldova  
 Für die Republik Moldau  
 Moldova Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Μολδαβίας  
 For the Republic of Moldova  
 Pour la République de Moldavie  
 Per la Repubblica moldova  
 Moldovas Republikas vārdā –  
 Moldovas Respublikos vardu  
 A Moldovai Köztársaság részéről  
 Ghar-Repubblika tal-Moldova  
 Voor de Republiek Moldavië  
 W imieniu Republiki Mołdawii  
 Pela República da Moldova  
 Pentru Republica Moldova  
 Za Moldavskú republiku  
 Za Republiko Moldavijo  
 Moldovan tasavallan puolesta  
 För Republiken Moldavien  
 Pentru Republica Moldova



**KOPĪGA DEKLARĀCIJA PAR SADARBĪBU JAUTĀJUMOS, KAS SAISTĪTI AR CEĻOŠANAS DOKUMENTIEM**

Puses vienojas, ka Apvienotajai komitejai, kas izveidota ar nolīguma 12. pantu, uzraugot nolīguma īstenošanu, jāizvērtē attiecīgo ceļošanas dokumentu aizsardzības līmeņa ietekme uz nolīguma darbību. Tāpēc Puses vienojas regulāri informēt viena otru par pasākumiem, kas veikti, lai novērstu vairāku ceļošanas dokumentu vienlaicīgu esību, izstrādātu ceļošanas dokumentu aizsardzības tehniskos aspektus, kā arī par pasākumiem saistībā ar ceļošanas dokumentu personalizācijas procesu.

**EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR DOKUMENTIEM, KAS JĀIESNIEDZ, PIEPRASOT ĪSTERMIŅA VĪZAS**

Eiropas Savienība saskaņā ar Vīzu kodeksa 48. panta 1. punkta a) apakšpunktu izveidos saskaņotu apliecināmo dokumentu sarakstu, lai nodrošinātu, ka pieteikumu iesniedzējiem no Moldovas Republikas principā tiek prasīts iesniegt tos pašus apliecināšos dokumentus. Eiropas Savienība informēs Moldovas Republiku Komitejā, kad šāds saraksts būs sastādīts. Eiropas Savienība arī informēs Moldovas Republikas pilsoņus saskaņā ar Vīzu kodeksa 47. panta 1. punkta a) apakšpunktu.

**EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR SADARBĪBU AR ĀRPAKALPOJUMU SNIEDZĒJIEM**

Eiropas Savienība apņemas ārpakalpojumus vīzu pieteikumu pieņemšanai izmantot vienīgi kā pašu pēdējo līdzekli, ja pastāv konkrēti apstākļi vai iemesli saistībā ar vietējo situāciju, piemēram, liels pieteikumu iesniedzēju skaits neļauj pieteikumu pieņemšanu un datu savākšanu organizēt savlaicīgā veidā un pieņemamos apstākļos vai nav iespējams citādi nodrošināt pienācīgu visas attiecīgās trešās valsts teritorijas apkalpošanu; un citi sadarbības veidi izrādās nelietderīgi attiecīgajai dalībvalstij.

**EIROPAS SAVIENĪBAS DEKLARĀCIJA PAR ATVIEGLOJUMIEM ĢIMENES LOCEKĻIEM**

Eiropas Savienība ņem vērā Moldovas Republikas ieteikumu paplašināt ģimenes locekļu, kuriem ir tiesības izmantot vīzu atvieglotās izsniegšanas priekšrocības, definīciju, kā arī to, cik lielu nozīmi Moldovas Republika piešķir šīs kategorijas personu pārvietošanās vienkāršošanai.

Lai atvieglotu pārvietošanos paplašinātam personu lokam, kas ģimenes saitēm saistītas ar Moldovas Republikas pilsoņiem, kuri likumīgi uzturas dalībvalstu teritorijās, vai Eiropas Savienības pilsoņiem, kas dzīvo savas valstspiederības dalībvalsts teritorijā (jo īpaši brāļiem, māsām un viņu bērniem), Eiropas Savienība aicina dalībvalstu konsulārās iestādes pilnībā izmantot Vīzu kodeksā paredzētās iespējas atvieglot vīzas izsniegšanu minētās kategorijas personām, tostarp vīzas pieteikuma iesniedzējiem pieprasīto dokumentāro pierādījumu vienkāršošanu, atbrīvošanu no pieteikuma izskatīšanas maksas un atbilstošos gadījumos daudzkārtējas ieceļošanas vīzas izsniegšanu.

**KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR ŠVEICI UN LIHTENŠTEINU**

Puses ņem vērā ciešās attiecības starp Savienību un Šveici un Lihtenšteinu, jo īpaši atbilstoši 2004. gada 26. oktobra nolīgumam par šo valstu iesaistīšanos Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā.

Šādos apstākļos ir vēlams, lai Šveices un Lihtenšteinas un Moldovas Republikas iestādes nekavējoties noslēgtu divpusējus nolīgumus par īstermiņa vīzu atvieglotu izsniegšanu ar līdzīgiem noteikumiem, kādi ir grozītajā nolīgumā.